叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 推销员(the Salesman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

推销员(The Salesman)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction March 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 行进 - .

本电子文本出自 1953 年 3 月的《IF 科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['seɪlzmən]
THE SALESMAN
这 推销员

推销员

[baɪ]['wɔ:ldəu][ti:] . [bɔid]
By Waldo T . Boyd
经过 沃尔多 T . 博伊德

作者：沃尔多·T·博伊德

['seɪlzmənz] [gaɪd] , [ru:l] [ˌtu:'tu:] : [ðə; ði]['mɑ:dərn] - ['kʌstəmər] [hu:] ['entərz] ['treɪsi:z]
SALESMAN'S GUIDE , RULE 2 : The modern 1995 customer who enters Tracy's
销售员的 指导 , 规则 2 : 这 现代的 - 顾客 WHO 进入 特雷西的
[dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [raɪt] ,
Department Store is not always right ,
部门 店铺 是 不是 总是 正确的 ,

销售员指南，规则 2：1995 年走进特雷西百货商店的现代顾客并不总是对的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi][ɪz] .
but as far as you are concerned , he is .
但 作为 远的 作为 你 是 担心的 , 他 是 .

但就你而言，他就是。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [gri:n] [kju:] [laɪt] [bliŋkt] [θri:] [taɪmz] .
he little green cue light blinked three times .
他 小的 绿色的 提示 光 眨眼 三 时代 .

那个绿色的小指示灯闪烁了三次。

['trevə] ['ænsən] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][taɪ][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] ['nætəli] [prɪ'saɪs] ['æŋg(ə)l] ,
Trevor Anson arranged his tie at just the nattily precise angle ,
特雷弗 安森 安排 他的 领带 在 只是 这 漂亮地 精确的 角度 ,

特雷弗·安森将领带调整到一个恰到好处的优雅角度。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['laɪtɪŋ] - [ɪ'fekt] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['mɑ:rb(ə)l]['pɪlər]

waved	his	hand	before	a	hidden	lighting	-	effect	switch	in	the	smooth	marble	pillar
挥手	他的	手	前	一个	隐	灯光	-	影响	转变	在	这	光滑的	大理石	支柱

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spleɪ] [ru:m] ,

at	the	entrance	to	the	display	room	,
在	这	入口	到	这	展示	房间	,

他对着展厅入口处光滑大理石柱上隐藏的灯光效果开关挥了挥手，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

and	faced	the	elevator	.
和	面对	这	电梯	.

然后面向电梯。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] " [gri:n] [laɪt] " ['kʌstəmər] — [ə; eɪ][fɜ:rst] - [taɪm]['prɑ:spekt] , [ænd; ənd] [θri:]

This	would	be	a	"	green	light	"	customer	—	a	first	-	time	prospect	,	and	three
这	会	是	一个	"	绿色的	光	"	顾客	—	一个	第一的	-	时间	前景	,	和	三

[blɪŋks] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

blinks	indicated	a	very	difficult	individual	.
眨眼	表明的	一个	非常	难的	个人	.

这将是"绿灯"客户——首次购买的潜在客户，而眨眼三次则表示这是一个非常难搞的客户。

['ænsən] ['kwɪkli] ['præktɪst] [hɪz; ɪz][moʊst] [bɪ'gaɪlɪŋ] [smaɪl] .

Anson	quickly	practiced	his	most	beguiling	smile	.
安森	迅速地	练习	他的	最多	迷人的	微笑	.

安森迅速练习了他最迷人的微笑。

" ['welkəm] [tu:; tə]['treɪsi:z] [dɪ'pɑ:rtmənt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]

"	Welcome	to	Tracy's	Roboid	Department	,	"	he	said	,	enthusiastically	,	as	the
"	欢迎	到	特雷西的	机器人	部门	,	"	他	说	,	踊跃	,	作为	这

['elɪveɪtər] [dɔ:z] [slɪd]['oʊpən] .

elevator	doors	slid	open	.
电梯	门	滑行	打开	.

"欢迎来到特雷西的机器人部门，"他热情地说，电梯门缓缓打开。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [smaɪl][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] .

His	practiced	smile	was	just	right	.
他的	练习	微笑	曾是	只是	正确的	.

他那略带刻意的笑容恰到好处。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['noʊtɪd][ðə; ði]['mænz] [kən'sɜ:rvətɪv] [dres] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [taɪ] .

He	quickly	noted	the	man's	conservative	dress	,	the	flaming	red	tie	.
他	迅速地	著名的	这	男人的	保守的	裙子	,	这	炽盛	红色的	领带	.

他很快注意到这名男子的保守着装，以及那条鲜红的领带。

[ə'gresɪv] [taɪp] , ['ænsən][dɪ'saɪdɪd] .

Aggressive	type	,	Anson	decided	.
挑衅的	类型	,	安森	决定	.

安森断定，这是个好斗型的人。

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [red] [her] [ðæt] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][laɪ] [daʊn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi]

A	shock	of	red	hair	that	didn't	want	to	lie	down	hinted	that	he
一个	震惊	的	红色的	头发	那	没有	想	到	说谎	向下	暗示	那	他

[wʌz; wəz] ['stʌbərn] [æz; əz] [wel] .

was	stubborn	as	well	.
曾是	固执的	作为	出色地	.

他那蓬乱的红发不肯服帖，暗示着他性格也很固执。

" [hɜ:rd] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [seɪl] [ɑ:n]['roʊbɑ:ts] , " [red] - [taɪ] [sed] , ['tʃælɪndʒɪŋli] ,

"	Heard	you've	got	a	sale	on	robots	,	"	Red	-	tie	said	,	challengingly	,
"	听到	你已经	得到	一个	销售	在	机器人	,	"	红色的	-	领带	说	,	具有挑战性	,

"听说你们在搞机器人促销，"红领带挑衅地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

as	he	stepped	aside	for	his	wife	.
作为	他	步	旁边	为了	他的	妻子	.

他让到一边，让妻子先行。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [stept] [ɔːf][ðə; ði]['elɪveɪtər] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]

The	woman	who	stepped	off	the	elevator	smiled	,	showing	a	lovely	dimple	,	and
这	女士	WHO	步	离开	这	电梯	微笑	,	显示	一个	迷人的	酒窝	,	和

['ænsən] [biːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Anson	beamed	on	her	.
安森	光束	在	她	.

走出电梯的女子面带微笑，露出可爱的酒窝，安森也对她露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði]['taɪni] [fleɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [pɜːrtʃt] [ə'tɑːp][hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] [ri'maindid] ['ænsən][ʌv; əv][ðə; ði]

The	tiny	flake	of	a	hat	perched	atop	her	auburn	hair	reminded	Anson	of	the
这	微小的	薄片	的	一个	帽子	栖息	顶部	她	奥本	头发	提醒	安森	的	这

[koʊm][ɑːn][ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd] [red] .

comb	on	a	Rhode	Island	Red	.
梳子	在	一个	罗德岛	岛	红色的	.

一小块帽屑落在她红褐色的头发上，这让安森想起了罗德岛红马的梳子。

" [nɑːt]['roʊbɑːts] , [sɜːr] , " ['ænsən] [kə'rektɪd] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

"	Not	robots	,	sir	,	"	Anson	corrected	diplomatically	.
"	不是	机器人	,	先生	,	"	安森	已更正	外交上	.

“不是机器人，先生，”安森委婉地纠正道。

" [ðə; ði]['plæsti] - [kæst] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['roʊbɑːt] . "

"	The	Plasti	-	Cast	Roboid	is	not	exactly	a	robot	.	"
"	这	塑料	-	投掷	机器人	是	不是	确切地	一个	机器人	.	"

“这种塑形机器人并不完全算是机器人。”

" [wel] , ['enihaʊ] , [trɑːt][wʌn][aʊt] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

"	Well	,	anyhow	,	trot	one	out	,	and	let's	see	what	it	looks	like	.
"	出色地	,	无论如何	,	小跑	一	出去	,	和	我们来吧	看	什么	它	看起来	喜欢	.

“好吧，不管怎样，拿出一个来，让我们看看它长什么样。”

['milisnt] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl] [ʃiːz] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

Millicent	will	never	be	satisfied	until	she's	seen	one	of	the	things	.
米莉森特	将要	绝不	是	使满意	直到	她是	已见	一	的	这	事物	.

米莉森特一定要亲眼见到其中一样东西才肯罢休。

" [hiː; hi] [glɛəd] [drə'mætɪkli] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [prɪ'tendɪd]

"	He	glared	dramatically	in	the	general	direction	of	his	wife	,	who	pretended
"	他	怒目而视	戏剧性地	在	这	一般的	方向	的	他的	妻子	,	WHO	假装

[nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] .

not	to	notice	.
不是	到	注意	.

他狠狠地瞪了一眼妻子，妻子假装没看见。

['ænsən][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [ruːm] .

Anson	led	them	into	the	Gray	Room	.
安森	引领	他们	进入	这	灰色的	房间	.

安森领着他们走进了灰色房间。

[hiː; hi] ['mentəli] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['æplɪkəb(ə)l] [ruːl] :

He	mentally	went	over	the	applicable	rule	:
他	精神上	去	超过	这	适用的	规则	:

他默默地在脑海中过了一遍相关的规则：

[ruːl] - ; ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [mɑːrkt] - [daʊn] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɜːrst] .

Rule	23	;	Always	introduce	the	marked	-	down	merchandise	first	.
规则	-	;	总是	介绍	这	标记	-	向下	商品	第一的	.

规则 23；始终先介绍降价商品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

It	may	provide	the	customer	with	an	incentive	for	buying	something	better	.
它	可能	提供	这	顾客	和	一个	激励	为了	购买	某物	更好的	.

这或许能激励顾客购买更好的产品。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [læst] ['jɪrz] ['mɒdlz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	These	are	last	year's	models	,	"	he	said	,
"	这些	是	最后的	年	模型	,	"	他	说	,

“这些都是去年的型号，”他说。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	just	the	right	flavor	of	distaste	in	his	voice	.
和	只是	这	正确的	味道	的	厌恶	在	他的	嗓音	.

他语气中带着恰到好处的厌恶感。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] . . . [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] . . . .

"	Of	course	,	you	may	expect	a	slight	reduction	.	.	.	a	small	percentage	.	.	.	.
"	的	课程	,	你	可能	预计	一个	轻微	减少	.	.	.	一个	小的	百分比	.	.	.	.

当然，你可能会预期会有小幅下降……百分比很小……

" [red] - [taɪ] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .

"	Red	-	tie	was	muttering	.
"	红色的	-	领带	曾是	喃喃自语	.

“红领带”低声说道。

" [dæmd] [mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

"	Damned	mechanical	things	,	full	of	wheels	and	wires	.
"	该死的	机械的	事物	,	满的	的	车轮	和	电线	.

“该死的机械玩意儿，里面全是轮子和电线。”

[wɒts] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'mɑːk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ! "

What's	to	keep	'	em	from	running	amok	and	killing	us	all	!	"
是什么	到	保持	-	呃	从	跑步	阿莫克	和	杀	我们	全部	!	"

谁能阻止他们横冲直撞，把我们都杀光呢！

" [bʌt; bət] [dɪr] , [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [wiːlz] [ˌeni'mɔːr] , " [prəu'testid] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɪmɪdli] .

"	But	dear	,	they	don't	have	wheels	anymore	,	"	protested	the	woman	,	timidly	.
"	但	亲爱的	,	他们	不	有	车轮	不再	,	"	抗议	这	女士	,	胆怯地	.

“可是亲爱的，它们已经没有轮子了，”女人怯生生地抗议道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['ænsən] [dɪ'saɪdɪd] ,

Her	face	was	pretty	,	Anson	decided	,
她	脸	曾是	漂亮的	,	安森	决定	,

安森心想，她的脸蛋很漂亮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] [ɪn] [ðɪs] [seɪl] .

but	it	was	obvious	that	the	man	would	be	the	deciding	factor	in	this	sale	.
但	它	曾是	明显的	那	这	男人	会	是	这	决定	因素	在	这	销售	.

但很显然，这个人将是这笔交易的决定性因素。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] : [ruːl] - :

He	made	a	mental	note	:	Rule	31	:
他	制成	一个	精神的	笔记	:	规则	-	:

他默默记下：规则 31：

[pɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [gruːp] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [vɔɪs] ,

Pick	the	individual	of	a	family	group	who	seems	to	hold	the	deciding	voice	,
挑选	这	个人	的	一个	家庭	团体	WHO	似乎	到	抓住	这	决定	嗓音	,

[ænd; ənd] [sel] !

and	SELL	!
和	卖	!

挑选出家庭中似乎拥有决定权的人，然后卖掉他！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlz] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
He **remembered** **a** **portion** **of** **a** **sales** **talk** **he** **had** **memorized** **a** **few** **days**
他 记得 一个 部分 的 一个 销售量 讲话 他 有 记忆 一个 很少 天
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

他想起几天前背诵过的一段销售话术。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃæntɪŋ] :
and **took** **it** **up** **,** **almost** **chanting** **:**
和 采取 它 向上 , 几乎 吟唱 :

然后他拿起它，几乎是吟诵着：

" . . . ['aʊər; ɑːr] [ɑːr; ər] [groʊn] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['krɪstl] [ɑːr; ər] [groʊn] , [ɪn] [greɪt] ['væts][ɪn]
" **.** **.** **.** **our** **Roboids** **are** **grown** **,** **much** **as** **crystals** **are** **grown** **,** **in** **great** **vats** **in**
" . . . 我们的 机器人 是 生长 , 很多 作为 晶体 是 生长 , 在 伟大的 大桶 在
[nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
New **Chicago** **.**
新的 芝加哥 .

"……我们的机器人就像晶体一样，是在新芝加哥的大桶里培育出来的。"

[ə; eɪ]['plæsti] - [kæst] [ɪz] [ˌgærən'tiːd] . . . . "
A **Plasti** **-** **Cast** **Roboid** **is** **guaranteed** **.** **.** **.** **.** **"**
一个 塑料 - 投掷 机器人 是 保证 . . . . "

"保证提供塑胶铸造机器人……"

" [ə; eɪ][fæt] [tʃæns] [wiːd] [hæv; həv][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɑːpt]
" **A** **fat** **chance** **we'd** **have** **of** **collecting** **the** **guarantee** **if** **we** **were** **chopped**
" 一个 胖的 机会 我们会 有 的 收集 这 保证 如果 我们 是 切碎
['ɪntuː] ['mɪnsmiːt] ,
into **mincemeat** **,**
进入 肉馅 ,

"就算我们被剁成肉酱，也根本不可能拿到这笔赔偿金。"

" [red] - [taɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ʃudərɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]
" **Red** **-** **tie** **interrupted** **,** **shuddering** **slightly** **as** **the** **implication** **of** **his** **own** **words**
" 红色的 - 领带 中断 , 颤抖 轻微地 作为 这 含义 的 他的 自己的 字
[hɪt][hɪm; ɪm] .
hit **him** **.**
打 他 .

"红领带"打断了他的话，意识到自己话语的含义后，他微微颤抖了一下。

['ænsən] [felt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk][æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [æn; ən]['æplɪkəb(ə)l] [ruːl]
Anson **felt** **a** **moment** **of** **panic** **as** **he** **failed** **to** **remember** **an** **applicable** **rule**
安森 毛毡 一个 片刻 的 恐慌 作为 他 失败的 到 记住 一个 适用的 规则
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlzmənz] [gaɪd] ,
from **the** **Salesman's** **Guide** **,**
从 这 销售员的 指导 ,

安森顿时慌了神，因为他一时想不起《销售员手册》里哪条规则适用于此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] :
but **it** **formed** **in** **his** **mind** **at** **the** **last** **moment** **:**
但 它 形成 在 他的 头脑 在 这 最后的 片刻 :

但这想法是他最后一刻才形成的：

[ruːl] - : ['nevər] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] — [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Rule **18** **:** **Never** **argue** **with** **a** **customer** **—** **change** **the** **subject** **.**
规则 - : 绝不 争论 和 一个 顾客 — 改变 这 主题 .

规则 18：永远不要和顾客争论——转移话题。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ruːm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	don't	you	come	with	me	to	the	Green	Room	?	"	he	asked	.
"	为什么	不	你	来	和	我	到	这	绿色的	房间	?	"	他	问	.

"你为什么不跟我去休息室呢？"他问道。

" [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['mɒdlz] [ɑːr; ər][ɑːn] [dɪ'spleɪ] .

"	The	very	latest	models	are	on	display	.
"	这	非常	最新的	模型	是	在	展示	.

"展出的都是最新款车型。"

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [mɔːr] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə'laʊd] [ðəm'selvz]

"	He	walked	slowly	at	first	,	then	more	quickly	as	the	couple	allowed	themselves
"	他	步行	缓慢地	在	第一的	,	然后	更多的	迅速地	作为	这	夫妻	允许	他们自己

[tuː; tə][biː; bi][led] .

to	be	led	.
到	是	引领	.

"起初他走得很慢，后来随着这对夫妇任由他牵着走，他走得越来越快。"

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd] [nɪr] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

He	slid	his	hand	near	a	hidden	switch	in	the	archway	,
他	滑行	他的	手	靠近	一个	隐	转变	在	这	拱道	,

他将手伸向拱门内一个隐蔽的开关附近，

[ænd; ənd] ['flʌdˌlaɪts] [keɪm] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

and	floodlights	came	on	just	as	they	entered	.
和	泛光灯	来了	在	只是	作为	他们	进入	.

他们刚一进去，探照灯就亮了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

The	woman	uttered	a	little	squeal	of	delight	at	the	sight	of	a	very
这	女士	说出	一个	小的	尖叫	的	喜	在	这	视线	的	一个	非常

['hænsəm] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] ,

handsome	figure	dressed	in	a	cutaway	,
英俊的	数字	穿着	在	一个	剖面图	,

看到一个穿着露肩上衣的英俊男子，那女人发出了一声惊喜的轻呼。

['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

standing	in	an	attitude	of	service	.
常设	在	一个	态度	的	服务	.

以服务的态度站立。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['driːmɪli] .

"	she	breathed	dreamily	.
"	她	呼吸	梦幻般地	.

她梦幻般地呼吸着。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bʌtlər] . "

"	He	would	make	such	a	wonderful	butler	.	"
"	他	会	制作	这样的	一个	精彩的	管家	.	"

"他会是一位非常棒的管家。"

" [wel] , [wɪnd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] ['hiːl] [duː] , " [grauld] [ðə; ði][mæn] ,

"	Well	,	wind	him	up	and	let's	see	what	he'll	do	,	"	growled	the	man	,
"	出色地	,	风	他	向上	和	我们来吧	看	什么	地狱	做	,	"	咆哮	这	男人	,

"好啊，那就激怒他，看看他会怎么做，"那人咆哮道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flɔːrɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ruːm] .

his	face	florid	in	the	colored	light	of	the	Green	Room	.
他的	脸	佛罗里达	在	这	有色	光	的	这	绿色的	房间	.

在绿厅的彩色灯光下，他的脸颊泛红。

" [aɪm][soʊ]['veri] ['sɑːri] , " ['ænsən][sed] , ['slaɪtli] ['flʌstərd] ,

"	I'm	so	very	sorry	,	"	Anson	said	,	slightly	flustered	,
"	我是	所以	非常	对不起	,	"	安森	说	,	轻微地	慌乱	,

“我非常抱歉，”安森有些慌乱地说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [seɪl] .

remembering	that	this	was	always	the	crucial	moment	in	a	sale	.
记住	那	这	曾是	总是	这	至关重要的	片刻	在	一个	销售	.

记住，这始终是销售过程中的关键时刻。

" [ðə; ði] ['kænɑːt][biː; bi]['æktɪveɪtɪd][fɔːr; fər][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "

"	The	Roboid	cannot	be	activated	for	demonstration	purposes	.	"
"	这	机器人	不能	是	活性	为了	示范	目的	.	"

“该机器人无法用于演示目的。”

" [wʌt] ? " [rɔːrd] [red] - [taɪ] , [ɪn'kredʒələsli] .

"	What	?	"	roared	Red	-	tie	,	incredulously	.
"	什么	?	"	咆哮	红色的	-	领带	,	难以置信地	.

“什么？”红领带难以置信地吼道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

"	Do	you	mean	to	say	you	want	me	to	buy	the	damned	thing	without	knowing
"	做	你	意思是	到	说	你	想	我	到	买	这	该死的	事物	没有	会心

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [tɪks] [ɔːr][nɑːt] ?

whether	it	ticks	or	not	?
无论	它	蜱虫	或者	不是	?

“你是说你想让我在不知道这玩意儿能不能正常运转的情况下就买下它吗？”

" ['ænsən][traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][best] [ruːl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət]

"	Anson	tried	desperately	to	remember	the	best	rule	for	such	an	answer	,	but
"	安森	尝试	绝望地	到	记住	这	最好的	规则	为了	这样的	一个	回答	,	但

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

安森拼命想回该如何回答这个问题，但却失败了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['despərətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	plunged	desperately	into	his	own	explanation	.
他	暴跌	绝望地	进入	他的	自己的	解释	.

他拼命地解释起来。

" [juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] [ɑːr; ər] [mætʃt] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli][ˌpɜːrsə'nælətɪ][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

"	You	see	,	our	Roboids	are	matched	to	your	family	personality	at	the	time
"	你	看	,	我们的	机器人	是	匹配	到	你的	家庭	性格	在	这	时间

[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] ,

of	purchase	,
的	购买	,

“您看，我们的机器人会在您购买时根据您家人的个性进行匹配。”

[ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd] [ðen] .

and	activated	then	.
和	活性	然后	.

然后激活。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'reɪs] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti][wʌns][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðer; ðər]

We	cannot	erase	a	personality	once	it	has	been	transferred	to	their
我们	不能	删除	一个	性格	一次	它	有	到过	转移	到	他们的

['sensətɪv] [maɪndz] .

sensitive	minds	.
敏感的	思想	.

一旦某种人格特征转移到他们敏感的心灵中，我们就无法将其抹去。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [smɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [maʊθ] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl]

"	He	saw	the	disbelieving	smirk	on	the	man's	mouth	and	felt	that	the	sale
"	他	锯	这	不信	傻笑	在	这	男人的	嘴	和	毛毡	那	这	销售

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [lɔ:st] .

was	indeed	lost	.
曾是	的确	丢失的	.

“他看到那人脸上露出难以置信的冷笑，觉得这笔生意确实做不成了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [plʌndʒd] [ɑ:n] , ['despərətli] .

But	he	plunged	on	,	desperately	.
但	他	暴跌	在	,	绝望地	.

但他还是孤注一掷地继续前进。

" [ðeə(r)] ['veri] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] .

"	They're	very	economical	.
"	它们是	非常	经济	.

它们非常经济实惠。

[ðeɪ] [dəunt][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['ʌpki:p] , [laɪk] [fu:d] .

They	don't	require	any	upkeep	,	like	food	.
他们	不	要求	任何	维护	,	喜欢	食物	.

它们不需要任何照料，比如食物。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['taɪərd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ɔ:r][laɪ] [daʊn] [nɪr] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [plʌg]

When	they	become	tired	they	will	sit	or	lie	down	near	an	electric	outlet	and	plug
什么时候	他们	变得	疲劳的	他们	将要	坐	或者说谎		向下	靠近	一个	电的	出路	和	插头

[ɪn][ə; eɪ] ['paʊər] [kɔ:rd] ,

in	a	power	cord	,
在	一个	力量	绳索	,

当它们感到疲倦时，就会坐在或躺在电源插座附近，然后插上电源线。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['restɪd] [ænd; ənd]['taɪərləs][æz; əz] . . . . "

and	in	a	few	minutes	they	are	as	rested	and	tireless	as	.	.	.	.	"
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	作为	休息	和	不知疲倦	作为	.	.	.	.	"

几分钟后，他们就和.....一样精神抖擞、活力充沛了。

" [bɑ:ʃ] !

"	Bosh	!
"	博世	!

“Bosh!

" [red] - [taɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] .

"	Red	-	tie	retorted	.
"	红色的	-	领带	反驳	.

“红领带反驳道。”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .

"	I've	heard	enough	.
"	我已经	听到	足够的	.

我听够了。

[kʌm] , ['milisnt] , [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][traɪ] ['bɑ:nz] [nu:] ['hi:lioʊ] - ['roʊtər] .

Come	,	Millicent	,	we	still	have	time	to	try	Bonn's	new	Helio	-	rotor	.
来	,	米莉森特	,	我们	仍然	有	时间	到	尝试	波恩的	新的	赫利奥	-	转子	.

来吧，米莉森特，我们还有时间试试波恩的新型 Helio-rotor。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

At	least	they'll	give	us	a	demonstration	.
在	至少	他们会	给	我们	一个	示范	.

至少他们会给我们做个演示。

" ['ænsən] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mægnə] - [lɪft] .

"	Anson	escorted	them	to	the	Magna	-	lift	.
"	安森	护送	他们	到	这	麦格纳	-	举起	.

安森护送他们到 Magna-lift。

[hiː; hi][felt] ['betər] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][læst] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] ,

He	felt	better	as	he	recalled	the	last	rule	in	the	Guide	,
他	毛毡	更好的	作为	他	召回	这	最后的	规则	在	这	指导	,

他想起指南中的最后一条规则，感觉好多了。

[ðə; ði][wʌn][ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][soʊ] [wel] : [ruːl] - :

the	one	that	seemed	to	cover	the	situation	so	well	:	Rule	50	:
这	一	那	似乎	到	覆盖	这	情况	所以	出色地	:	规则	-	:

似乎最能概括这种情况的规则是：第 50 条：

[ɪf] [ðeɪ] [bɔːk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ruːl] , [let][ðem; ðəm][goʊ] .

If	they	balk	because	of	the	no	-	demonstration	rule	,	let	them	go	.
如果	他们	犹豫	因为	的	这	不	-	示范	规则	,	让	他们	去	.

如果他们因为禁止示威的规定而犹豫不决，那就放他们走。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsti] -

They	will	be	back	when	they	have	seen	one	of	their	friends	with	a	Plasti	-
他们	将要	是	后退	什么时候	他们	有	已见	一	的	他们的	朋友们	和	一个	塑料	-

[kæst] .

Cast	Roboid	.
投掷	机器人	.

等他们看到自己的朋友带着塑胶机器人出现后，他们就会回来。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ; ['mædəm] , " ['ænsən] [sed] ['wɪrəli] , [æz; əz][ðə; ði]['mægnə] - [lɪft] [dɔːz] [kloʊzd] .

"	Good	-	bye	,	Sir	;	Madam	,	"	Anson	said	wearily	,	as	the	Magna	-	lift	doors	closed	.
"	好的	-	再见	,	先生	;	女士	,	"	安森	说	疲劳	,	作为	这	麦格纳	-	举起	门	关闭	.

“再见，先生，女士，”安森疲惫地说，随着麦格纳电梯的门关上。

" [kʌm] [əˈgen] [suːn] .

"	Come	again	soon	.
"	来	再次	很快	.

欢迎下次再来。

" [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtər] [keɪdʒ] [drɑːpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

"	He	breathed	a	sigh	of	relief	as	the	elevator	cage	dropped	them	from
"	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	这	电梯	笼	掉落	他们	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“当电梯笼将他们从视线中放下时，他松了一口气。”

[ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] , [spoʊk][tuː; tə]['ænsən] .

A	salesman	,	who	had	been	standing	by	,	spoke	to	Anson	.
一个	推销员	,	WHO	有	到过	常设	经过	,	辐	到	安森	.

一名一直站在旁边的推销员和安森交谈起来。

" ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪrz] [æt; ət][taɪmz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	People	are	such	dears	at	times	,	aren't	they	?
"	人们	是	这样的	亲爱的们	在	时代	,	不是	他们	?

“有时候人们真是太可爱了，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [haʊˈevər] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rest] ['pɪriəd] .
" However , it's time for your rest period .
" 然而 , 它是 时间 为了 你的 休息 时期 .

“不过，现在是你的休息时间了。”

[aɪl] [teɪk] ['oʊvər] [naʊ] . "
I'll take over now . "
患病的 拿 超过 现在 . "

现在由我来接手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " ['ænsən] [rɪ'plaɪd] ['taɪərdli] .
" Thank you so much , " Anson replied tiredly .
" 感谢 你 所以 很多 , " 安森 回复 疲惫地 .

“非常感谢，”安森疲惫地回答道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃoʊruːmˌʃoʊrʊm]
He walked to a tiny room at the far end of the great showroom
他 步行 到 一个 微小的 房间 在 这 远的 结尾 的 这 伟大的 展厅
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

他走到大展厅尽头的一间小房间，关上了门。

[hiː; hi] [stretʃt] ['wɪrəli] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['foʊldɪŋ] [kɑːt] , [ðə; ði] ['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
He stretched wearily out on a low , folding cot , the only piece of furniture ,
他 拉伸 疲劳 出去 在 一个 低的 , 折叠式的 婴儿床 , 这 仅有的 片 的 家具 ,

他疲惫地伸展身体，躺在一张矮矮的折叠床上，这是屋里唯一的家具。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taɪni] [blæk] ['paʊər] [kɔːrd] ['hæŋɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
and reached for a tiny black power cord hanging nearby .
和 达到 为了 一个 微小的 黑色的 力量 绳索 绞刑 附近 .

然后伸手去拿附近挂着的一根细小的黑色电源线。

['deftli] [hiː; hi] [plʌgd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɑːkɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmpɪt] , [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] ,
Deftly he plugged it into the socket under his armpit , and breathed deeply ,
巧妙地 他 已插电 它 进入 这 插座 在下面 他的 腋窝 , 和 呼吸 深 ,
[rɪ'lækˈsɪdli] .
relaxedly .
轻松地 .

他灵巧地将插头插入腋下的插座，然后深吸一口气，放松下来。

" [jes] , " [hiː; hi] [tʃɑːntid] ['sɔːftli] , ['drɪftɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , " ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪrz]
" Yes , " he chanted softly , drifting off to sleep , " people are such dears
" 是的 , " 他 吟诵 轻轻 , 漂流 离开 到 睡觉 , " 人们 是 这样的 亲爱的们
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“是啊，”他轻声念叨着，渐渐进入梦乡，“人们有时真是可爱。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神